

“十一五”国家重点出版规划项目
根据教育部《大学英语课程教学要求》编写



大学英语立体化网络化系列教材·拓展课程教材

实用英语词汇学 (修订版)

English Lexicology Second Edition

张 华 ©编著



English Lexicology
Second Edition
English Lexicology Second Edition
English Lexicology
Second Edition
English Lexicology Second Edition
English Lexicology

English Lexicology
Second Edition
English Lexicology Second Edition
English Lexicology
Second Edition
English Lexicology Second Edition
English Lexicology



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

根据教育部《大学英语课程教学要求》编写
大学英语立体化网络化系列教材·拓展课程教材

English Lexicology
实用英语词汇学
(修订版)

张 华 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

实用英语词汇学/张华编著. —2版(修订本). —北京:北京大学出版社, 2011. 8
(大学英语立体化网络化系列教材·拓展课程教材)

ISBN 978-7-301-19275-7

I. ①实… II. ①张… III. ①英语—词汇学—高等学校—教材 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 145765 号

书 名: 实用英语词汇学(修订版)

著作责任者: 张 华 编著

责任编辑: 黄瑞明

标准书号: ISBN 978 7-301-19275-7/H·2906

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382 出版部 62754962

电子信箱: zhang@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 14.5 印张 400 千字

2008 年 1 月第 1 版 2011 年 8 月第 2 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 29.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: (010)62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

为什么需要英语词汇学

——《实用英语词汇学》修订版序

钱 军

张华教授的专著《实用英语词汇学》第一版列入“北京大学立项教材”(“十一五”国家重点出版规划项目),出版之后,多次重印。此次修订第二版,凝聚了作者二十余年的词汇学研究心血,十年的词汇学教学经验,日臻完善。

在北京大学的历史上,张华教授是第一个为非英语专业学生开设英语词汇学课程的教师。“英语词汇学”通常是中国高校英语专业本科生的一门基础课程。在北京大学,该课程原来是设置在英语专业本科三年级(现在已经改为本科一年级第二学期,因为我们需要从一开始就强调搭配意识、语境意识),当时的设想是学生已经完成两年基础阶段的学习,可以在此基础上展开词汇的更深入的学习。英语专业为什么设置“英语词汇学”课程,这可以从英语专业的说明中找到解答:

北大英语专业教育的特色是:立足于听、说、读、写等最基本的实用技能,详悉最细碎的语言现象,同时汲取千百年来西方文明长河中沉积下来的人文养分,以多重的视角和高超的境界观察和走入现代社会。语言与文化并举,技能与思想联姻。这便是北大英语系的教育方针和教学实践。(http://www.english.pku.edu.cn/intro.htm, 2011-2-2. 强调符号是我加的)

任何一位英语教师,只要读过 Henry Sweet (1845—1912) 的《新编英语语法——逻辑和历史的方法》(2 卷本, 1892—1898), Hendrik Poutsma (1856—1937) 的《晚期现代英语语法》(4 卷本, 1904—1926), Etsko Kruisinga (1875—1944) 的《当代英语手册》(4 卷本, 1909—1911), Otto Jespersen (1860—1943) 的《根据历史原则编写的现代英语语法》(7 卷本, 1909—1949) 等经典英语语法著作, 就会明白“详悉最细碎的语言现象”对教师和学生意味着什么, 就会知道基础阶段的英语学习离“详悉最细碎的语言现象”这一目标还有多么的遥远。因此, 可以假定, 没有人会质疑为英语专业设置“英语词汇学”课程的必要性。

不过, 目前对非英语专业学生的英语水平没有如此严格的要求, 可能有人问, 为什么也要为他们开设这门课程? 从宏观上说, 经济的全球一体化趋势, 国际交流的日益频繁, 英语作为国际通用语的地位等等因素都要求学生(无论专业)具有娴熟的英语技能, 以迎接未来的各种挑战和竞争。从微观上说, 学生的英语词汇量需要扩大, 对词义的理解和运用需要加强, 对搭配(collocation)和语境(context)重要性的认识需要提高, 这些问题都可以通过英语词汇学课程得到比较圆满的解决。

英语词汇学课程涉及的范围很广阔, 修订版客观、全面地呈现了这个学科所关注的对象以及所研究的问题。修订版 8 章内容丰富, 有足够的讨论空间, 比如, 第 3 章提到的否定前缀

un- (Horn 2001, 2005), 第4章提到的意义理据(Jespersen 1922; Jakobson & Waugh 2002)。必须强调, 词汇学是涉及语言方方面面的系统科学, 比如:

一个词有它的语音形式。语音与词的关系密不可分。比如, (1) 重音分布是判断复合词与自由短语的标准之一, 复合词的重音一般落在第一个成分上, 自由短语的重音一般落在第二个词上(比较 a blackbird — a black bird); (2) 重音位置的变化是一些词区分其名词用法与动词用法的手段, 做名词, 重音在第一音节, 做动词, 重音在第二音节(比如 transport); (3) 元音变换是许多不规则动词(亦称强变化动词 strong verbs) 构成过去式的手段, 比如 sing — sang; (4) 元音变换是一些名词构成复数形式的手段, 比如 foot — feet; (5) 词与词组合构成短语或句子以后, 会涉及重音、节奏、语调等一系列语音学(phonetics)、音系学(phonology) 问题(Harding 1976)。

一个词有它的书写形式, 比如词根, 词缀(前缀, 后缀), 这就涉及到形态学或者词法学(morphology; Nida 1946; Anderson 1992; Bauer 2003; Booij 2005)。

一个词一般是与其他词组合使用, 这就涉及到句法学(syntax)。比如钦定本《圣经》(King James Version) 中有这样一句名言: Blessed are the pure in heart. (Matthew 5: 8) 有学者以此为例, 认为, “当 blessed, happy, great 等词放在句首时, 动词概放在主语之前。”(钟子岩 1980: 3—4) 如果这样描写 blessed 等词的用法, “形容词 + 动词 be + 主语”就似乎是一条语法规则, 但是观察这些词出现的句子, 可以看到, 动词 be 后面的主语一般都比较长, 符合人们寻求句子结构平衡的心理需要, 或者说符合英语句子尾部承重(end weight) 的一般趋势。换句话说, blessed, happy, great 等词本身并没有内在因素决定它们必须使用“形容词 + 动词 be + 主语”这一句式。至于 Healthy is he (张文庭 1985: 2) 这种结构类似的句子, 则需要从信息分布、句子衔接、视点等角度进行分析(Kuno 1987; Firbas 2007; Mathesius 2008)。我举这两个例子, 一方面是想说明词汇学与句法学的关系, 另一方面是想强调, 词的用法只有通过语篇(尤其是大量真实语料的阅读)才可以掌握。

上面提到的语音学/音系学、词法学、句法学都属于语言本体研究的核心区域, 都涉及词义的研究。大致对应于这三个区域, 就有了语音语义学(phonosemantics; Magnus 1999), 词汇语义学(lexical semantics; Lyons 1977; Leech 1981; Palmer 1981; Cruse 2009), 句法语义学(syntactic semantics; Wierzbicka 1988; Goldberg 1995, 2006; Kuno & Takami 2004)。换句话说, 词义的研究是多角度的。如 Halliday (2009: 4) 所认为的那样, 词汇学学者与语法学学者之间并没有明确的分界点(更早的思想和表述见 Jespersen 1904/1961: 134)。

除此之外, 词汇学还涉及语用学(pragmatics)、词源学(etymology)、词典学(lexicography)、英语史、民族史等等。正如著名语言学家 Roman Jakobson (1896—1982) 所说: When you study language, you study everything. (高远、李福印 2005: 26)

张华教授希望修订版能够“授人以渔”。我的理解, 衡量“英语词汇学”课程, 除了知识量, 还需要考虑它在方法论上对学生的启迪作用。我认为, 这个目的是可以达到的, 比如修订版对搭配(4. 4. 4. 4 Collocative meaning, 5. 3. 3 Association and collocation) 和语境(Chapter 7 Meaning and context) 的论述, 这些章节(加上教师课上的讲解)对于目前应试教育体制培养出来的学生了解、选择科学的方法, 具有积极的、建设性的意义。我仅以搭配为例扼要说明(钱军 2008)。

为什么要强调学习搭配呢? 至少有下面两个重要的理由:

第一,搭配无处不在。只要回顾我们学习英语的过程,就可以发现,名词与名词之间、名词与形容词之间、名词与量词之间、名词与介词之间、动词与名词之间、动词与介词之间、动词与副词之间、副词与形容词之间、形容词与介词之间,都存在着搭配,存在着复杂的意义关系(陆国强 1985; Nida 1998)。

第二,学习词汇的大忌是不考虑一个词的搭配,不考虑一个词的上下文,死记硬背,所谓“背单词”(看一看中国中学生 N 多个抄写单词本,就知道“背单词”的观念是怎样日复一日、年复一年被灌输到学生头脑里)。强调学习搭配就是要从根本上培养搭配意识,增强语境意识。

搭配可以分为两类。一类是比较特殊的搭配,比如,It rained cats and dogs (雨下得很大),to live up to expectations (达到预期)。在这些搭配当中,词与词之间的组合是什么逻辑关系,这一般不是我们可以分析得出来的。这样的搭配当然需要学习。不过,正是因为这样的搭配无法进行逻辑分析,意义无法从组合当中推导出来,所以比较容易引起我们的注意。

另一类是比较一般的搭配,词与词之间的逻辑关系比较清楚,因而不容易引起我们的注意,比如,strong wind (大风)~heavy rain (大雨),light wine (淡酒)~weak tea (淡茶),totally unfair (完全不公正)等等。《牛津英语搭配词典》(*Oxford Collocations Dictionary for Students of English*)的核心就是这样的一般的搭配。

学生也许要问:totally unfair 这样的组合也算搭配吗?totally unfair 组合当中两个词之间的逻辑关系不是一清二楚吗?的确,totally unfair 组合当中两个词之间的逻辑关系比较清楚,但是,恰恰因为它们的意义可以从组合当中推导出来,恰恰因为它们彼此的关系可以进行逻辑的分析,我们往往容易忽视它们之间的搭配关系。为了说明这一点,我们可以先考虑几个问题:

第一,totally 与 completely, entirely, fully, utterly 是同义词(“同义词”当然是相对的概念),都是表示程度。修饰动词的时候,它们都可以放在动词的前面;当句子转变为名词短语的时候,它们都可以有相应的形容词形式。那么,这些同义词在 totally unfair 这个组合当中能不能相互替换呢?请比较(Quirk et al. 1985: 1579):

句子	名词短语
He completely refused...	~ His complete refusal
She totally rejected...	~ Her total rejection
They utterly despaired...	~ Their utter despair
I fully endorse...	~ My full endorsement
They entirely agree...	~ Their entire agreement

第二,如果不可以替换,它们彼此的意义区别在哪里?

第三,如果可以替换,它们在意义上是有区别还是没有区别?

显然,这些问题不容易回答,需要依据大量的搭配实例来考虑。其实,往往有这样的情况,我们写的英文,没有任何语法错误,可是以英语为母语的人就是觉得语言不地道(我在这里不考虑写作的套路问题,比如用中文和英文写作,在开篇、布局、结尾、举例、论证等方面是否有不同的习惯,由此可以判断作者的语言文化背景)。在很大程度上,问题是出在普通的搭配方面。为什么这么说呢?这是因为搭配规则远比句法规则复杂得多。比方说,英语句法规则说,形容词修饰名词一般要放置在名词前面,但是句法规则并没有告诉我们,什么样的形容词与什么样的名词搭配。同样,句法规则说,副词修饰形容词可以放在形容词前面,但是句法规则并没有

告诉我们,什么样的副词与什么样的形容词搭配。

换句话说,句法规则是明显的,可以归纳;搭配规则是隐藏的,很难归纳。比如, strong wind~heavy rain,在句法层面上,它们都符合一条规则,即形容词要放置在它所修饰的名词之前。但是在搭配层面上,很难解释,为什么通常不说 * heavy wind ~ * strong rain (* 表示该表达方式不能成立。参见《牛津英语搭配词典》2003: vii)。所以,常常有这种情形:一个短语或者句子合乎句法规则,但是在搭配上却是错误的。也就是说,一个短语或者句子可能合乎句法规则,但是同时却违背了搭配规则。

因此,如果英语词汇学课程能够把搭配、语境这两个概念的重要性解释清楚,使学生在学英语的过程中能自觉运用,也就达到了“授人以渔”的目的。

除了上述比较“实用”的考虑,英语词汇学课程也有比较“理想”的考虑:

第一,非英语专业的学生选修英语词汇学课程,有利于他们培养创新意识。钱学森先生认为,“要打通各行各业各学科的界限,大家都敞开思路互相交流、互相促进,整个知识体系各科学技术部门之间都是相互渗透、相互促进的,人的创造性成果往往出现在这些交叉点上,所有知识都在于此。”他强调,我们掌握的学科“跨度越大,创新程度也越大”。我们应该学会“总揽全局,洞察关系……从而做到大跨度的触类旁通,完成创新”(钱学敏 2008)。

第二,语言学凝聚了无数学者的智慧。语言学每一个真正重要的思想观念都有其用途和结果(Mathesius 1929/1983: 135)。但是,理论的价值不能仅仅以现实的立竿见影之效为衡量标准。在最严格而且也是最严肃的意义上来说,语言学与人文学科的其他所有学科一样,都是人的研究这一恢弘主题的变体,而英语词汇学应该并且可以为此提供一个精彩的脚注。

参 考 文 献

- Anderson, Stephen R. 1992. *A-morphous Morphology*. Cambridge, England; New York: Cambridge University Press.
- Bauer, Laurie. 1983. *English Word-Formation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bauer, Laurie. 2003. *Introducing Linguistic Morphology*. 2nd edition. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Cruse, D. A. 2009. *Lexical Semantics*. Beijing: Beijing World Publishing Corporation.
- Firbas, Jan. 2007. *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*. Beijing: Beijing World Publishing Corporation.
- Goldberg, Adele E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago; London: The University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele. 2006. *Constructions at work: Constructionist approaches in context*. New York: Oxford University Press.
- Halliday, M. A. K., Colin Yallop. 2009. *Lexicology: A Short Introduction*. Beijing: Beijing World Publishing Corporation.
- Harding, D. W. 1976. *Words into Rhythm: English speech rhythm in verse and prose*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Horn, Laurence R. 2001. *A Natural History of Negation*. Stanford, California: CSLI.
- Horn, Laurence R. 2005. "An Un-Paper for the Unsyntactician." In Mufwene, Salikoko; Francis, Elaine J.; Wheeler, Rebecca S. eds. *Polymorphous Linguistics: Jim McCawley's Legacy*. Cambridge, Mass.: MIT Press. 2005, 329—365.

- Jakobson, Roman and Linda Waugh. 2002. *The Sound Shape of Language*. Assisted by Martha Taylor. 3rd edition. Berlin: Mouton.
- Jespersen, Otto. 1904. *How to Teach a Foreign Language*. Translated from the Danish original by Sophia Yhlen-Olsen Bertelsen. London: George Allen and Unwin. (12th impression 1961)
- Jespersen, Otto. 1909. *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part I Sounds and Spellings*. Heidelberg: Carl Winter. (5th edition published in London 1933)
- Jespersen, Otto. 1914. *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part II Syntax. First Volume*. Heidelberg: Carl Winter. (3rd edition published in London 1928)
- Jespersen, Otto. 1922. Symbolic Value of the Vowel I. *Philologica I*. Included in Jespersen, Otto, *Linguistica: Selected Papers in English, French and German*. Copenhagen: Levin and Munksgaard; London: George Allen and Unwin. 1933, 283—303.
- Jespersen, Otto. 1927. *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part III Syntax. Second Volume*. Heidelberg: Carl Winter. London: Allen and Unwin.
- Jespersen, Otto. 1931. *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part IV Syntax. Third Volume: Time and Tense*. Heidelberg: Carl Winter.
- Jespersen, Otto. 1940. *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part V Syntax. Fourth Volume*. Copenhagen: Ejnar Munksgaard.
- Jespersen, Otto. 1942. *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part VI Morphology*. (Written with the assistance of Paul Christophersen, Niels Haislund and Knud Schibbye) Copenhagen: Ejnar Munksgaard.
- Jespersen, Otto. 1949. *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part VII Syntax*. (Completed and published by Niels Haislund) Copenhagen: Ejnar Munksgaard.
- Kruisinga, Etsko. 1931. *A Handbook of Present-Day English. Part II English Accidence and Syntax. 1 (Verbs)*. 5th edition. Groningen: P. Noordhoff. (1st ed. 1911, 2nd ed. 1915, 3rd ed. 1922, 4th ed. (in three volumes) 1925)
- Kruisinga, Etsko. 1932. *A Handbook of Present-Day English. Part II English Accidence and Syntax. 2 (Nouns, Adjectives and Adverbs, Pronouns, Prepositions, Conjunctions, Archaic and Literary English)*. 5th edition. Groningen: P. Noordhoff.
- Kruisinga, Etsko. 1932. *A Handbook of Present-Day English. Part II English Accidence and Syntax. 3 (Word Formation, Syntactic Word-Groups, The Simple Sentence, The Compound Sentence, Loose Sentence-Groups, Special Types of Sentence-Structure, Form and Function of Sentences, Meaning of Sentences, Epilogue, Index)*. 5th edition. Groningen: P. Noordhoff.
- Kuno, Susumu. 1987. *Functional Syntax: Anaphora, Discourse and Empathy*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Kuno, Susumu and Ken-ichi Takami. 2004. *Functional Constraints in Grammar: On the Unergative-Unaccusative Distinction*. Amsterdam: John Benjamins.
- Leech, Geoffrey. 1981. *Semantics: The Study of Meaning*. 2nd edition. Harmondsworth, Middlesex, England; New York, N. Y., U. S. A: Penguin Books. (1st edition 1974. 《语义学》, 杰弗里·利奇著; 李瑞华等译。上海: 上海外语教育出版社, 1987, 1996 年重印。)
- Lyons, John. 1977. *Semantics*. 2 volumes. Cambridge: Cambridge University Press.
- Magnus, Margaret. 1999. *Gods of the Word: Archetypes in the Consonants*. Kirksville, Mo.: Thomas Jefferson University Press.
- Mathesius, Vilém. 1929. Functional linguistics. Translated by Libuše Dušková and included in Vachek, Jo-

- sef. ed. *Praguiana: some basic and less known aspects of the Prague linguistic school*. Prague: Academia. 1983, 121—142.
- Mathesius, Vilém. 2008. *A Functional Analysis of Present-Day English on a General Linguistic Basis*. Edited by Josef Vachek; translated by Libuše Dušková. Beijing: Beijing World Publishing Corporation.
- Nida, Eugene. 1946. *Morphology: the descriptive analysis of words*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Nida, Eugene. 1998. *Understanding English*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. (《懂英语》, Eugene A. Nida 著, 胡壮麟、黄倩译, 英汉双语本。)
- Oxford Collocations Dictionary for Students of English (OCD)*, 《牛津英语搭配词典》。北京: 外语教学与研究出版社, 2003。
- Palmer, Frank Robert. 1981. *Semantics*. 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Poutsma, Hendrik. 1904. *A Grammar of Late Modern English, for the Use of Continental, Especially Dutch, Students. Part I The Sentence. Section I The Elements of the Sentence*. Groningen: P. Noordhoff. (Part I The Sentence. Section I The Elements of the Sentence (1904), Part I The Sentence. Section II The Composite Sentence (1905), digitized at <http://books.google.com/>)
- Poutsma, Hendrik. 1914. *A Grammar of Late Modern English, for the Use of Continental, Especially Dutch, Students. Part II The Parts of Speech. Section I, A Nouns, Adjectives and Articles*. Groningen: P. Noordhoff.
- Poutsma, Hendrik. 1916. *A Grammar of Late Modern English, for the Use of Continental, Especially Dutch, Students. Part II The Parts of Speech. Section I, B Pronouns and Numerals*. Groningen: P. Noordhoff.
- Poutsma, Hendrik. 1926. *A Grammar of Late Modern English, for the Use of Continental, Especially Dutch, Students. Part II The Parts of Speech. Section II, The Verb and the Particles*. Groningen: P. Noordhoff.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, and Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman. (《英语语法大全》, 伦道夫·夸克等著; 苏州大学《英语语法大全》翻译组译。上海: 华东师范大学出版社。1989。)
- Sweet, Henry. 1892. *A New English Grammar, Logical and Historical. Part I Introduction, Phonology, and Accidence*. Oxford: The Clarendon Press.
- Sweet, Henry. 1898. *A New English Grammar, Logical and Historical. Part II — Syntax*. Oxford: The Clarendon Press. (Digitized edition at <http://books.google.com/>)
- Wierzbicka, Anna. 1988. *The Semantics of Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- 高远、李福印, 2005, 《乔治·莱考夫认知语言学十讲》。北京: 北京航空航天大学外国语学院。
- 陆国强, 1985, 《现代英语联想与搭配》。上海: 上海译文出版社。
- 钱军, 2008, 《英语词的构成与搭配》。北京: 商务印书馆。
- 钱学敏, 2008, 钱学森大成智慧教育的设想。《光明日报》2008年10月16日。
- 张文庭, 1985, 《英语强语势》。北京: 商务印书馆。
- 钟子岩, 1980, 《英语句式详解》。北京: 商务印书馆。

2011年2月8日

北京大学英语语言文学系

修订版前言

2003年7月北京大学教务部批准在北大开设“实用英语词汇学”全校英语专题课。此课程从开课至今已近十年了。2005年此课程的教材《实用英语词汇学》被列入“北京大学立项教材”(“十一五”国家重点出版规划项目)。2008年1月《实用英语词汇学》由北京大学出版社正式出版。首次印刷4000册。2009年5月第二次印刷3000册。2010年1月第三次印刷3000册。根据读者和学生们日益增长的需求,2011年2月在北京大学出版社的支持下,编者进行了修订。

第一版《实用英语词汇学》课本具有两个特点。一是全面性,即书中十章内容涵盖了英语词汇发展的各个方面,从英语作为全球化语言的国际地位,词汇学的基本概念以及到词汇意义与语境的关系。二是练习量大,因为词汇学习本身具有实践性。十个章节的练习约占全书的四分之一。在第一版使用过程中,学生们提出了以下问题。第一,“实用英语词汇学”课是学期课,由于学时和课时的限制,原有目录中的十章并没有全部讲解,比如第一章:English as a global language,在教材使用的三年中就根本没有讲过,所编排此章的练习题目也从来没有做过。学生们抱怨花26元买了教材,实际上一个学期就学习有限的几个章节和完成一小部分练习,这样就降低了全书的使用效率。第二,第一版练习形式丰富并且题量很大,但是一些题目形式过于陈旧,比如四选一的练习和正误判断题目在中小学英语课上经常使用,到大学英语选修课阶段仍然反复使用,学生容易失去做练习的兴趣,从而影响学习效果。第三,有些练习,比如第五章 Word-formation in English 中的第三题给出15组英文单词,要求用所学过的词根和词缀知识来解释词义。学生们普遍认为这道题可以提高拆词、解词、识别词义能力,而且加深对词汇形态理据(morphological motivation)的认识和理解,是他们喜欢做的练习题目,但由于题目量少,学生们反映刚刚找到一些做题的感觉,就没题可做了。

依据以上学生们的意见,编者在修订版中将第一版的十章改为八章。改变了只追求全面性,忽视重点不突出的情况,同时删除了一些针对性不强,在以往教学中学生不感兴趣的练习形式。加大了提高词汇能力题目的数量和难度。

此外修订版的练习对正在准备四级、六级、研究生英语、托福、雅思、SAT、GMAT、GRE、LSAT等考试的学生也具有同样的使用意义和价值。词根和词缀部分的练习会提高英语构词能力和词义理解能力,因为英语词汇大多都由词缀+词根构成。意义与语境章节的练习可以有效地帮助学生了解词义在语篇中的关联,克服词汇理解在语篇阅读中的瓶颈,在阅读理解中寻找解决词汇问题的方法。

最后,感谢北京大学出版社黄瑞明老师对修订版教材倾注的心血,也感谢近十年来伴随课程成长的北大学生。希望《实用英语词汇学》修订版能够成为“授人以渔而非授人以鱼”的好教材。

编者

2011年1月

英语词汇学：对象、内容与方法

——《实用英语词汇学》第一版序

高彦梅

在我国,英语词汇学和词汇教学一直有着较为清晰的分界。词汇学为英语专业本科阶段必修或选修课程,介绍英语词汇的系统知识,包括词汇的来源、构词法、词的意义、习语、英语变体和词汇教学。词汇教学则通常指在各种基本技能类课程中包含的词汇内容,如精读课程中的词汇学习、阅读教学中词义理解、写作课程中的词汇运用等等。公共英语教学中为了提高学习效率有时还专门开设词汇学习讲座,教授一些可以帮助记忆单词的词汇学知识,如构词法、同义词、反义词等。词汇教学的目的通常比较单一,即应对词汇测试,因此词汇教学常伴随大量词汇练习。社会语言培训课程中还针对不同的应考目标开设了大学英语四、六级词汇、TOEFL 词汇、GRE 词汇等专项训练。

近年来,词汇学的系统知识正越来越多地被运用到词汇教学。英语词汇学已经不再仅仅是专业学生必须系统掌握的知识,而是逐渐被广泛运用于英语语言教学的各类课程,为更多的学习者提供进一步了解和掌握英语词汇的方法和知识基础。了解英语词汇学的学科定位、研究内容、研究方法以及国内外研究现状,可以帮助学习者对英语词汇有更全面的认识。

1. 词汇学的学科定位

在英语中,与“词汇”和“词汇学”有关的词语有好几个,如 lexis, lexicon, vocabulary, lexicology, glossary 等。这些词语在众多场合都可以翻译成“词汇”,如 bookman's glossary 书商词汇,书业词汇,mental lexicon 心理词汇/词典等。对于 lexis, lexicology, lexicon, vocabulary 之间的区别和联系,Singleton(2000:1)有一段精辟的概括:

“lexicon 是英译的希腊语(λεξικόν),希腊语基本意思是‘词典’(dictionary),现代语言学家用来指与词相关的语言学研究,尤指词汇方面的研究。lexicon 是在 lexis 的基础上演变而来的,在希腊语中 lexis(λεξις)意思是‘词’(word),在语言学术语中通常用作集合名词,表示‘词汇’(vocabulary)。对词和词汇的研究叫做词汇学(lexicology)。”

在计算机术语中 lexicon 指对所有条款都有定义或说明的词汇表,不一定按字母顺序排列。glossary 则用来指生词表或专门性的词汇表,通常对难词生词进行解释,常置于书后面部分。

对于 lexicology,权威词典有他们各自的注解:

(1) 语言研究的一个领域,关注词的本质、意义、历史和使用,以及词的成分,通常涉及对词典的批评性描述。(McArthur, ed. 1992)

(2) 对一种语言中词汇的总体结构和历史的研究。(Collins English Dictionary, 1988)

(3) 语言学一个分支,研究词的意义和使用。(Longman Dictionary of the English Language, 1991)

(4) 对词的形式、意义和行为的研究。(New Oxford Dictionary of English, 1998)

(转引自 Jackson & Amvela, 2000:2)

可以说,词汇学是一门研究词汇的学科,以一种语言中的词汇总体为研究对象,是语言分析的一个层面,是现代语言学的重要分支。与词汇学相关的学科包括语音学/音位学、形态学、句法学、语义学、词源学和词典学。按语言不同,词汇学还可以分为英语词汇学、汉语词汇学、俄语词汇学、日语词汇学等。

与其他学科比较,词汇学有自己独特的研究对象、内容和方法。

2. 词汇学的研究对象

英语词汇学的研究对象是英语词汇。Jackson & Amvela (2000:1—2)认为,词汇学“不仅从各个方面研究简单词,而且研究复杂词和复合词,以及语言中有意义的单位”。Crystal (2004:205)指出,词汇学“……指对一种语言词汇的总体研究(包括其历史)”。这里涉及到两个重要因素:一个是词汇,另一个是总体。关于词汇,有一个界定的问题,即哪些语言单位应该属于词汇研究的范围,哪些则属于其他学科如形态学、词源学研究的范围。关于总体,则涉及历时和共时两个角度。词汇和总体这两个方面就构成了词汇学研究的主要内容。

词汇 词汇就是一种语言中词的总汇。关于词的界定,不同学者也有不同的标准。Bloomfield (1985:218)以句子结构为基础,将词确定为“最小的自由形式”,即能够独立构成一个话段的最小的单位。Crystal (2004:387—388)从语言使用者的认识角度概括了人们对词的感觉:词“指操本族语者凭直觉普遍承认的一个表达单位,不管是口说语还是书面语。”但这样的概括显然不能给人一个清晰的印象,到底哪些单位可以定义为一个词,而哪些又不属于词的范畴?于是他又区分了词的三种主要涵义:(1)词形式。词是物理上可定义的单位,又称作正字法的词或音系学的词;(2)处于一组显然是同一单位不同变体底层的那个公因子,如 walk, walks, walking, walked 就是同一个词的不同变体;(3)词是一个语法单位,在层级分析模型中,句子由词组成,词又由语素组成。

尽管对于词的界定各家持有不同观点,但对于词汇的总体,即哪些形式应属于词汇学研究的范围则有不约而同的一致做法:从形式角度看,所有词汇学研究都包括两个大的形式群体,一个是构成词的最小意义单位,另一个是构成一个独立意义的最大单位。这样的单位包括范围其实很广,既有构成词的最小单位,如前缀、后缀、词根、自由语素,也包括跨越了正字法词形式界限的短语、习语和成语。这一点从几本国内外英语词汇学教程中章节的标题可以略见一斑:

最小单位	Katamba(1994): Building words (roots, affixes, conversion, compound, etc.) 张维友(2000): Word formation (morphemes, affixation, compounding, conversion, acronymy, backformation, etc.) Jackson & Amvela (2000): Word formation (affixes, compounds, conversion, blends, shortenings) Singleton(2000): Lexis and morphology (lexical morphemes, inflectional morphemes) 汪榕培、卢晓娟(2004): 基本构词方法(词缀、词根、复合法、转化法等)、其他构词方法 陆国强(2004): 词的结构和词的构成方式(词缀法、转类法、合词法等) 丁建新(2004): Major process of word formation (morphemes, roots and affix); Minor process of word formation (blending, back-formation, etc.)
------	--

最大单位	Katamba(1994): Keeping tabs on idioms 张维友(2000): English idioms Jackson & Amvela (2000): Multiword lexemes (lexemes, multiword verbs, idioms) Singleton(2000): Lexical partnerships (collocations, collocational range) 汪榕培、卢晓娟(2004): 英语成语、短语动词、特殊类型的成语 陆国强(2004): 英国习语、美国习语 丁建新(2004): Multi-word lexical units: collocations, lexical phrases and idioms
------	---

对于任何一种语言的研究而言,形式和内容都是密不可分的两个方面,如句子的构成和句子的意义,语篇的构成和语篇的意义等等。词汇学研究也是如此,它既关注词的构成,同时也关注词的意义的构成和发展。因此,构词法和词的意义便构成了词汇学研究的主要内容。除此之外,词汇的总体还涵盖了许多与词汇有关的内容,如词汇的来源、词汇的历史和词汇的发展。

3. 词汇学的研究内容

综观目前英语词汇学的教学和研究,词汇学研究的内容可以归纳为以下几个部分:词的构成、词的意义、词汇的来源、词汇的历史以及词汇的发展。

词的构成(word formation) 词的构成,又称做构词法,是词汇学研究中最重要内容之一。词汇学依靠从形态学方面得到的信息来研究词的形式和词的构成成分。这样的研究有两个方向:一个是朝向单词内部的,关注组成单词的语素的切分,如词根、词缀等;另一个是朝向单词本身和单词外部(单词与单词之间的),关注同一词形的类别转化、词的结合(复合词、拼缀法,如 motel = motor hotel, comsat = communication satellite)、多个词的压缩(缩略语)、逆序构词法等等。多数词汇学教程都把构词法作为课程主体。

词的意义 词汇意义是词汇学研究的第二个重要内容。词汇学借鉴语义学信息来研究词的意义。语言学家依据不同的分析角度,将词的意义归纳为各种不同类别。Ullmann (1962: 287)用二分法将词义分为“内涵义”和“外延义”。Leech (1981:9)区分了七种意义:概念意义、内涵意义、社会意义、情感意义、反射意义、搭配意义、主题意义。Crystal (2004:218)将各类意义名称归并于三大主题:(1) 如果以语言为一方,以外在于说话人及其语言的实体、事件、状态等等为另一方,强调两者之间的关系,使用的名称有“指称义/描写义/外延义/事实义/客观义”。(2) 如果强调的是语言与说话人心理状态之间的关系,使用的名称有两组:个人的、感情的方面用“态度义/情感义/内涵义/感情义/表情义”等名称;知识的、事实的方面用“认知义/概念义”等名称。(3) 如果强调的是语言外情景的变化如何影响语言的理解和解释,使用的名称有“语境义/功能义/人际义/社会义/情景义”等。从词义名称的复杂程度可以看出,一方面词义研究是词汇研究中一项非常重要的内容,另一方面学者们之间对于意义的划分存在很大分歧。

意义关系 意义关系又称涵义关系,指同一词汇当中词与词之间存在的意义联系,包括上下义关系、同义关系、反义关系等聚合关系和搭配的组合关系。英语词汇家族中许多词之间存在聚合关系,例如 plant—tree—beech 之间为上下义关系;hostility 与 antagonism 和 enmity 为同义关系,而与 friendliness 为反义关系。词语之间的组合关系主要体现为词语的搭配使用,一个词的出现预示着另一个词的同时出现。例如形容词 maiden 常常与有限的几个名词如 voyage, flight, speech 等一起出现。

英语词汇的来源 与世界其他语言一样,英语词汇也来源于三个主要途径:创造、语义变化和借词。科学技术的日新月异为英语带来了许多新的词汇,如 netizen(网民),genetic fingerprinting(基因指纹分析),test-tube-baby,hacker,cyberia(电脑咖啡店)等等。许多体现社会发展的缩略语成为百姓口中的家常话,像 WTO,CEO,SARS,OPEC,NBA 等等。随着新技术的发展,许多传统词汇也被赋予了新的意义,如与计算机有关的 window,vista,mouse,firewall(防火墙)。在不同历史发展时期世界其他国家的文化也向英语注入自己的词汇,如来自拉丁语的 status quo,来自法语的 chancellor,coroner,exchequer,来自波斯语 bazaar,来自荷兰语的 brick,yacht,来自汉语的 typhoon,kumquat,kung fu,来自德语的 kindergarten,来自日语的 karochi,Zen,来自韩语的 kimchi,来自西班牙语 cigars,tequila,来自阿拉伯语的 adobe,check,massage,zero 等等。通过这三种途径,英语世界几乎每天都有新词出现。

英语词汇的发展 英语词汇的发展与英国的历史变迁和英语语言的发展是同步进行的。不同学者依据各自的标准将英语的发展分别划分为三、四或七个不同的阶段。

英语发展三分法 众多学者将英语发展历史分为三个阶段:古英语、中古英语和现代英语。但不同学者之间对于断代的划分却存在较大差异,如张维友(2004:25—29)的三个时期是:古英语时期(450—1150)、中古英语时期(1150—1500)、现代英语时期(1500—)。丁建新(2004:22)将三个时期的年代确定为:古英语时期(449—1066)、中古英语时期(1066—1500)、现代英语时期(1500—)。汪榕培、卢晓娟(2004:282)也将英语的历史分为三个时期:古英语时期(公元 450—1100)、中古英语时期(公元 1100—1500)、现代英语时期(公元 1500—)。

英语发展四分法 还有一些学者将英语发展历史划分为四个阶段。Crystal(1988:143—211)将英语发展历史分为:古英语(449—1066)、中古英语(12 世纪初—15 世纪中叶)、早期现代英语(15 世纪中叶—)和今日英语(未给出时间)。Jackson 和 Amvela(2000:23)将英语发展也分为四个阶段:古英语时期(450—1066)、中古英语(1066—1500)、早期现代英语(1500—1800)和现代英语(1800—)。

英语发展七分法 Graddol 等(2000:41)将英语的发展历史详细划分为七个阶段:(1) 前英语阶段(—约 AD 450),(2) 古英语早期(450—约 850),(3) 古英语晚期(约 850—1100),(4) 中古英语阶段(约 1100—1450),(5) 现代英语早期(约 1450—1750),(6) 现代英语(约 1750—1950),(7) 现代英语晚期(约 1950—)。

词汇的发展 随着英国的殖民扩张和美国的独立,英语逐渐成为了许多国家的官方语言或第二语言。除英国之外,美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、印度、南非等地都开始形成自己的特殊英语变体。这些变体在语音、语法和词汇各个方面都与英国英语不同,有些词汇和用法反过来进入英语词汇体系,成为英语词汇中的新鲜血液。进入 20 世纪以来,美国国家实力不断壮大,美国英语已经成为与英国英语平分秋色的强势语言。美国英语在科学技术和国际交流中正展示出越来越广泛的影响。美国英语中通过正常的构词手段创造的许多新词,如 blockbuster,theme park,wood chuck,缩合词如 smog,motel,camcorder,medicare,medicaid 等都已经成为各种国际传媒经常使用的词汇。美国人使用的 cell(ular) phone,line,stroller 和英国人使用的 mobile phone,queue,push chair 在国际语境中都在使用。美国英语特有的词汇,如从北美原著民语言中借鉴来的植物名称和各种名词,如 live oak(榲桲),poison ivy(毒葛),cotton wood(棉白杨),totem,tepee,tobacco 等等,也已成为英语词汇不可缺少的组成

部分。

4. 词汇学研究方法

词汇学是对一种语言中词汇总体的研究,这种研究通常采用两个角度:历时和共时角度。历时角度研究词汇的来源、形成过程和发展。共时角度关注同一时期词汇的变化和存在形式。词汇学对词汇历史的研究与语言发展史研究密切结合,关注各个不同历史时期重大历史事件给词汇带来的重大影响。因此,英语词汇发展史通常与英语语言发展历史并轨,因为语言的发展变化最直接的表征就是词汇的变化,如中古英语阶段的重要历史标志是诺曼征服和诺曼统治。在此期间,法语成为英国的官方语言,从法语借鉴来的词语充斥社会各个方面,大量法语词汇直接进入英语词汇体系,如 government, religion, art, beauty 等等。Bliss 曾做过一个统计发现,从中世纪到 20 世纪,英语中使用的法语借词呈明显上升趋势:中世纪 19 个,16 世纪 42 个,17 世纪 166 个,18 世纪 316 个,19 世纪 736 个,20 世纪 1103 个。同时他还提供了法语借词在不同历史时期外来借词中所占的比例:中世纪 16.7%,16 世纪 12.2%,17 世纪 24.8%,18 世纪 47.7%,19 世纪 52.3%,20 世纪 58.6%(转引自 Katamba,1994:198—199)。

词汇研究的共时角度关注同一历史发展时期英语词汇在不同地域的变化和发展。随着英国的殖民扩张、殖民地的独立、美国的崛起,英语在世界上更多国家成为官方语言和第二语言。由于地理、历史、文化、种族等因素的影响,世界各地的英语在拼写、发音、语法、词汇等方面都呈现出越来越多的差异。各类英语变体对英语的词汇都带来了或多或少的影响。对这些变体的了解可以帮助学习者更好地把握英语词汇的地域性特征。

5. 对词汇学课程的希望

张华老师开设“实用英语词汇学”课程已经好几年了。依据自己多年的教学经验和对学生需求的了解,她编写了这部词汇学教程。教程分十个章节较全面地介绍了英语词汇学的系统知识,包括英语作为全球化语言的国际地位、词汇学涉及的基本概念、英语词汇的发展、英语词的结构、构词法、词的意义、意义关系、词义的变化、意义与语境以及英语词典。通过教程的学习,同学们可以对英语词汇有一个较全面的了解,对英语历史文化有一个基本的认识。这些系统知识对扩大词汇量、把握英语词汇学习和使用规则有很大帮助。

这部教程与现有的几部词汇学教程有一个很大的不同点,那就是课后练习的量——教程中的练习约占全书的四分之一。这一点是非常重要的。一方面,词汇学有其自身的系统性和完整性;另一方面,词汇学又是一门实用性很强的课程。掌握基本概念和知识系统固然重要,如何运用这些知识,分析语言现象,加深对英语词汇的理解和掌握,以期熟练准确地运用词汇正确表达自己的思想,也是十分重要的。

希望这部教程的出版能够对英语词汇学课程的建设有所贡献,对同学们的学习有所帮助。

参 考 书 目

- Crystal, David. 1988. *The English Language* [M]. London: Penguin.
- Graddol, David, Dick Leith, and Joan Swann. (eds). 2000. *English: History, diversity and change* [M]. London: Routledge.
- Jackson, Howard. And Etienne Zé Amvela. 2000. *Words, Meaning and Vocabulary* [M]. London: Cassell.
- Katamba, Francis. 1994. *English Words* [M]. London: Routledge.
- Leech, Geoffrey. 1981. *Semantics* [M]. London: Penguin.

- Singleton, David. 2000. *Language and the Lexicon: An Introduction* [M]. London: Arnold.
- Tottie, Gunnel. 2005. *An Introduction to American English* [M]. Beijing: Peking University Press.
- Ullmann Stephen. 1962. *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning* [M]. Oxford: Blackwell.
- 布龙菲尔德, 1985, (袁家骅、赵世开、甘世福译)《语言论》。北京:商务印书馆。
- 戴维·克里斯特尔编, (沈家煊译) 2004,《现代语言学词典》。北京:商务印书馆。
- 陆国强, 2004,《现代英语词汇学》。上海:上海外语教育出版社。
- 丁建新, 2004,《现代英语词汇学教程》。重庆:重庆大学出版社。
- 汪榕培、卢晓娟, 2004,《英语词汇学教程》。上海:上海外语教育出版社。
- 张维友, 2000,《英语词汇学》。北京:外语教学与研究出版社。

第一版前言

21 世纪是信息时代,而语言文字是信息的载体和传递信息的重要手段,从这一意义上说,21 世纪是语言学的时代。因此介绍英语词汇学的系统知识对 21 世纪中国大学生未来的发展尤为重要。目前中国英语学习大潮势头汹涌,但相当多的人经过英语学习后水平仍徘徊不前。其中一个原因是掌握的英语词汇量严重不足,成为学习进步的障碍。英语词汇学是研究英语词汇形态、意义和整个词汇系统的科学。词汇学习不光是死记硬背的问题。词汇量的匮乏是英语构词能力不强和缺乏应有词汇学知识造成的必然结果。词汇学的基本知识是获得大量词汇的基础和必要手段。具有这种知识体系和知识结构就为掌握庞大数量的英语单词提供了潜在的可能性。

2003 年 7 月北京大学教务部提出了在北大开设英语专题课,这是英语教学改革的新举措。同年 9 月秋季学期,我们首次为北大学生开设了“实用英语词汇学”的课程,使用自编教材。选课学生很多。由于受到教员精力有限以及教室人数等资源的限制,此课规定人数为 50 人。大量学生未能如愿选上词汇学的课。2004 年秋季,由另外一位教师开设相关的一门词汇学课“英语词汇与英美文化”也为了满足学生的要求应运而生。此课人数控制为 50 人。即使这样,仍有众多学生未偿所愿。学生对词汇学课的选课热情反映了他们渴望得到这些知识的要求,也反映了信息时代英语词汇学对大学生未来发展的重要性。“实用英语词汇学”自开设以来,我们编写了课堂教材讲义。讲义试用效果不错,有学生提出要求出版教科书以方便他们学习使用。由于课堂教材讲义不是正式出版物,即电子版讲义内容挂到网上。学生们反映不是所有的学生宿舍里都有电脑,很多学生不容易看到网上讲义,影响学习效果,而且上课发的教材零零散散,不宜保存,也影响到学习内容的系统性和完整性。根据学生的要求,我们将开课四年来所使用的讲义修改编写成书,并七易其稿。2005 年 1 月至 6 月本书作者前往美国纽约市立大学研究生院(GSUC)语言系做访问学者,专门收集材料进行完善修改。编书过程是在该研究生院 Mina Rees 图书馆进行。同时语言学系系主任 Gita Martohardjono 教授对此书的编写思路贡献了意见,并给予了大力帮助和支持,在此表示真挚的谢意。美籍教师 Kevin Brennan 先生, Cathy Moyer 女士以及澳大利亚教师 Sally Lewis 女士也分别阅读了原稿并提出了宝贵的意见,特此表示感谢。

《实用英语词汇学》中练习约占全书的四分之一。这一点体现练习的形式丰富性和实用性。第一,练习的针对性强。每章练习几乎涵盖了所有知识范围,针对应掌握的知识难点和重点,都配有专项练习,一方面学生可检验所学知识的掌握程度;另一方面也会拓宽知识面和增加语言实践的机会。第二,习题充分,形式多样。每章后的练习不是星星点点出于编写体例的需要,而是完全从巩固所学知识的需要出发,通过练习来保证学习目的的实现。这些练习的形式有:填空、选择、判断、分析、组合、点评、改错、解释、阅读、回答问题、翻译、作文思考题等等,尤其要求学生动笔的练习占相当的比例。第三,此书还附有英语词汇学术语表和词汇表,为学